



Livre de Samuel I

Chapitre 30

אִיְהִי בְּבֹא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו צָקֻלָּג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעַמְלָקִי פָּשְׁטוּ אֶל נֶגֶב וְאֶל צָקֻלָּג וַיָּכּוּ אֶת צָקֻלָּג וַיִּשְׁרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ. בַּיּוֹשֶׁבוֹ אֶת הַנָּשִׁים אֲשֶׁר בָּהּ מִקָּטָן וְעַד גָּדוֹל לֹא הִמִּיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכּוּ לְדֶרֶכָם. גַּיְבֹּא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וַנְּשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ.

דַּוִּיד וְהָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת קֹזֶלִים וַיָּבֹאוּ עַד אֲשֶׁר אֵין בָּהֶם כֹּחַ לְבָכּוֹת. הַיְּשִׁיתִי נָשִׁי דָּוִד נִשְׁבּוּ אַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי. וַיִּתְּצֶר לְדָוִד מְאֹד כִּי אָמְרוּ הָעָם לְסָקֵלוֹ כִּי מָרָה נָפֶשׁ כָּל הָעָם אִישׁ עַל בְּנוֹ [בְּנָיו] וְעַל בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו.

זַיֵּאמֶר דָּוִד אֶל אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן אַחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה זֶא לִי הָאֶפֶד וַיִּגֶשׁ אַבְיָתָר אֶת הָאֶפֶד אֶל דָּוִד. חַיֵּשָׁאֵל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרֹדֶף אַחֲרֵי הַגָּדוֹד הַזֶּה הַאֲשָׁגְנִי וַיֵּאמֶר לוֹ רֹדֶף כִּי הִשָּׁג תִּשָּׁיג וְהִצַּל תִּצִּיל. ט וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד נַחַל הַבְּשׁוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמְדוּ.

י וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמֵדוּ מֵאֲתֵימ אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֶבֶר אֶת נַחַל הַבְּשׁוֹר. יא וַיִּמָּצְאוּ אִישׁ מִצָּרִי בִּשְׂדֵה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל דָּוִד וַיִּתְּנוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכֵל וַיִּשְׁקֵהוּ מִיָּם. יב וַיִּתְּנוּ לוֹ פֶּלֶחַ דְּבִלָּה וּשְׁנֵי צִמְקִים וַיֹּאכֵל וַתִּשָּׁב רֹחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם וְלֹא שָׁתָה מִיָּם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיִּלּוֹת.

יג וַיֵּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֵּאמֶר נֶעַר מִצָּרִי אֲנִי



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



עָבַד לְאִישׁ עַמְלָקִי וַיַּעֲזֹבֵנִי אָדָנִי כִּי חֲלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה. יָד אֲנֹחֲנוּ
פָּשְׁטָנוּ נֶגֶב הַכְּרִתִּי וְעַל אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת צִקְלָג
שָׂרְפָנוּ בָּאֵשׁ. טוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרֵדִנִי אֶל הַגָּדוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר
הַשְׁבָּעָה לִּי בָאלֹהִים אִם תִּמְיתֵנִי וְאִם תִּסְגְּרֵנִי בְיַד אָדָנִי וְאוֹרְדֶךָ
אֶל הַגָּדוֹד הַזֶּה. טז וַיִּרְדֵּהוּ וְהִנֵּה נֹטְשִׁים עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ אֲכָלִים
וְשׁוֹתִים וְחֹגְגִים בְּכָל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים
וּמֵאָרֶץ יְהוּדָה.

יז וַיָּכֶם דָּוִד מִהַנָּשָׁף וְעַד הָעָרֶב לְמַחֲרָתָם וְלֹא נִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ כִּי
אִם אֶרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ נָעַר אֲשֶׁר רָכְבוּ עַל הַגְּמָלִים וַיִּנָּסוּ. יח וַיֵּצֵל
דָּוִד אֶת כָּל אֲשֶׁר לָקְחוּ עַמְלָק וְאֶת שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצִּיל דָּוִד. יט וְלֹא
נָעָדָר לָהֶם מִן הַקֶּטֶן וְעַד הַגָּדוֹל וְעַד בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל
אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשִּׁיב דָּוִד.

כ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת כָּל הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהִגּוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶכָה הַהִוא
וַיֹּאמְרוּ זֶה שָׁלָל דָּוִד. כא וַיָּבֹא דָוִד אֶל מֵאֲתֵים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר
פָּגְרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָוִד וַיִּשִּׁיבֵם בְּנַחַל הַבָּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד
וּלְקִרְאֵת הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם.

כב וַיַּעַן כָּל אִישׁ רֵעַ וּבִלְיַעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם דָּוִד וַיֹּאמְרוּ
יַעַן אֲשֶׁר לֹא הָלְכוּ עִמִּי לֹא נָתַן לָהֶם מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הֵצַלְנוּ כִּי אִם
אִישׁ אֶת אִשְׁתּוֹ וְאֶת בָּנָיו וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ.

כג וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא תַעֲשׂוּ כֵן אֲחֵי אֶת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר
אֶתְנוּ וַיִּתֵּן אֶת הַגָּדוֹד הַזֶּה עָלֵינוּ בְּיָדָנוּ. כד וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר
הַזֶּה כִּי כַחֲלָק הִירָד בַּמִּלְחָמָה וְכַחֲלָק הַיָּשֵׁב עַל הַכְּלִים יִחָדּוּ
יִחַלְלֻהוּ.

כה וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַלָּה וַיִּשְׁמָהּ לַחֲקֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד
הַיּוֹם הַזֶּה.



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



כּוֹיִבָּא דָּוִד אֶל צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהֶשְׁלַל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְהוּ לֵאמֹר
הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלַל אִיבֵי יְהוָה. כִּז לְאִשָּׁר בְּבֵית אֵל וּלְאִשָּׁר
בְּרִמּוֹת נָגֵב וּלְאִשָּׁר בִּיתֵר. כֹּחַ וּלְאִשָּׁר בְּעֶרְעֵר וּלְאִשָּׁר בְּשִׁפְמוֹת
וּלְאִשָּׁר בְּאַשְׁתְּמֵעַ.

כֹּט וּלְאִשָּׁר בְּרַכָּל וּלְאִשָּׁר בְּעֵרֵי הַיַּרְחֵמָאֵלִי וּלְאִשָּׁר בְּעֵרֵי הַקֵּינִי.

ל וּלְאִשָּׁר בְּחֶרְמָה וּלְאִשָּׁר בְּבוֹר עֶשֶׂן וּלְאִשָּׁר בַּעֲתָן.

לֹא וּלְאִשָּׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל הַמְּקֹמֹת אֲשֶׁר הִתְהַלֵּךְ שָׁם דָּוִד הוּא
וְאֲנָשָׁיו.

30,1 Or, lorsque David et ses hommes arrivèrent à Ciklag le troisième jour, les Amalécites avaient envahi le Midi et cette ville, l'avaient saccagée et livrée aux flammes.

30,2 Ils avaient capturé les femmes qui s'y trouvaient, sans tuer personne, petit ou grand, mais avaient emmené leur prise et étaient repartis.

30,3 David et ses hommes, en arrivant dans la ville, la trouvèrent incendiée, leurs femmes et leurs enfants emmenés captifs.

30,4 Alors David et ceux qui l'accompagnaient, élevant la voix, pleurèrent aussi longtemps qu'ils en eurent la force.

30,5 Les deux femmes de David étaient également prisonnières, Ahinoam la Jezréélite et Abigaïl, la veuve de Nabal le Carmélite.

30,6 David éprouva une grande angoisse, car le peuple voulait le lapider, chacun étant exaspéré de la perte de ses fils et de ses filles. Cependant David puisa des forces dans la pensée du Seigneur, son Dieu.

30,7 Il dit au prêtre Ebiatar, fils d'Ahimélec: "Fais-moi, je te prie, avancer l'éphod." Ebiatar présenta l'éphod à David,

30,8 Et David consulta le Seigneur, en disant: "Dois-je poursuivre cette troupe? L'atteindrai-je? Poursuis, répondit-il, car tu l'atteindras et tu reprendras sa capture."

30,9 David marcha avec ses six cents compagnons; parvenus au torrent de Bessor, plusieurs d'entre eux s'arrêtèrent

30,10 David continua la poursuite avec quatre cents hommes, laissant en arrière deux cents hommes, trop fatigués pour traverser le torrent de Bessor.

30,11 On rencontra dans les champs un Egyptien, qu'on amena à David. On lui donna du pain à manger, on lui fit boire de l'eau,

30,12 On lui fit manger une tranche de gâteau de figes et deux grappes de raisins secs, ce qui le ranima; car il n'avait point mangé de pain ni bu d'eau, pendant trois jours et trois nuits.

30,13 David lui dit: "A qui appartiens-tu et d'où es-tu?" Il répondit: "Je suis un jeune Egyptien, esclave d'un Amalécite; mon maître m'a abandonné, malade que j'étais, il y a trois jours.

30,14 Nous avons envahi le côté méridional des Keréthites, le territoire de Juda, le midi de la terre de Caleb, et nous avons incendié Ciklag."

30,15 David lui dit: "Veux-tu nous conduire vers cette troupe?" Il répondit: "Jure-moi par le Seigneur que tu ne me feras pas mourir et que tu ne me livreras pas à mon maître, et je te conduirai vers cette troupe."

30,16 Il l'y conduisit, et on les vit répandus par toute la campagne, célébrant par des festins et des danses le grand butin qu'ils avaient emporté du pays des Philistins et du pays de Juda.

30,17 David les tailla en pièces depuis le crépuscule jusqu'au soir du lendemain; nul d'entre eux n'échappa, à l'exception de quatre cents jeunes hommes qui s'enfuirent à dos de chameau.

30,18 David reprit tout ce qu'avaient enlevé les Amalécites, y compris ses deux femmes.

30,19 Rien n'y manqua, depuis la moindre capture jusqu'à la plus grande, jusqu'aux garçons et aux filles, rien du



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



butin dont ils s'étaient emparés; tout fut ramené par David.

30,20 David prit tout le menu et le gros bétail; on fit marcher devant lui ce bétail, en proclamant: "Ceci est le butin de David!"

30,21 David arriva près des deux cents hommes qui avaient été trop harassés pour le suivre, et qu'on avait laissés près du torrent de Bessor. Ils s'avancèrent au-devant de David et de la troupe qui l'accompagnait; David s'approcha de ces hommes et s'informa de leur bien-être.

30,22 Tous les méchants et mauvais sujets, parmi les hommes qui avaient suivi David, prirent alors la parole et dirent: "Puisqu'ils n'ont pas marché avec nous, nous ne devons rien leur donner du butin que nous avons repris, si ce n'est à chacun sa femme et ses enfants; qu'ils les emmènent et s'en aillent!"

30,23 Ne faites pas cela, mes frères, répondit David, pour la grâce que le Seigneur nous a faite en nous protégeant et en nous livrant la troupe qui était venue contre nous.

30,24 Et qui vous céderait en pareille affaire? Non, telle la part de ceux qui sont allés au combat, telle la part de qui est resté aux bagages: ils partageront également."

30,25 De fait, à partir de ce jour, il en fit pour Israël une loi et une règle, en vigueur encore aujourd'hui.

30,26 De retour à Ciklag, David envoya de son butin aux anciens d'Israël, à ses amis, en disant: "C'est votre profit du butin fait sur les ennemis du Seigneur";

30,27 Savoir, aux gens de Béthel, à ceux de Ramot-du-Midi, à ceux de Yattir;

30,28 à ceux d'Aroër, à ceux de Sifmot, à ceux d'Echtemoa;

30,29 à ceux de Rakhal, à ceux des villes yerahmeélites, à ceux des villes kénites;

30,30 à ceux de Horma, à ceux de Cor-Achân, à ceux d'Atakh;

30,31 à ceux d'Hébron, bref, de tous les lieux où David avait séjourné avec ses hommes.



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions